

LETTERATURA/1

L Pest »Tacita Muta« 2021 a Rut Bernardi

La iuria dl »Pest Nternaziunel Tacita Muta per la mendranzes linguistiches«, cum i cumëmbri Neria De Giovanni presidënta, Pierfranco Bruni, Eva Eckkrammer, Antonio Maria Masia y Valentina Piredda, ti sëurandà la quarta edizion dl Pest a Rut Bernardi per la mendranza de rujeneda ladina

Cun gran plajèi per la scritëura y scienzieda Rut Bernardi, y tì medemo mumënt cun gran plajèi per duta la Ladinia leterera y culturela ma nia mè, ti iel a Bernardi dan n valgun dis uni scrit da Roma che la ie unida crissa ora per l Pest »Premio Internazionale Tacita Muta per le minoranze linguistiche« 2021. La sëurandata y la festa fossa stata a Roma n dumënia ai 21 de fauré. Danz che Bernardi ne n'è nia pudù furné ju, per la situazion che cunescion, ma i urganisadëures à scrit che i fajera la sëurandata plu inant.

La promuzion dla rujenedes tres traduzions

Dlongia l recunescimënt persunel se tràtel pra chèsc Pest nce de na bona ucajon y de n sustèni per la rujeneda y la leteratura ladina, ajache l'assoziazion »AICL-Associazione



L di dl 21 de fauré ie unì dedicà dal'Unesco ala rujeneda dl'oma. Tl'Antica Roma fova chèsc l di per la ninfa Tacita Muta.

Internazionale dei Critici letterari, se dà dantaldut ju cun critica leterera y la promuzion y l svilup dla cultures d'al didancuei, sparpanian ora la leteratura tres traduzions. Rut Bernardi: »Chèsc ie iusta chèl che adurvon per nosta leteratura y per

chèl che cumbate bele dai ani, ma tan suvènz contra i mulins dal vènt.»

La presidënta de iuria Neria De Giovanni scrij, tla mutivazion per l pest ala scritëura de Urtijèi/Thuses: »Rut Bernardi ie de Gherdëina, si

rujeneda dl'oma ie l gherdëina, un di cin' idioms ladins a chèl che la studiëusa ti à dedicà nfruscades, tuedes y nrescides sotes y opres de criatività. Te chèsc ann 2021 àn uhè se focalisè sun la mendranza de rujeneda dl ladin, che ie te chèsc mumënt rujenà per na bona pert tla spersa trilinguala de Südtirol, cun la trèi rujenedes tudèsch, talian y ladin. La prima trèi edizions dla sëurandata dl Pest ie for states tla sala Italia tl palaz dl'UnAR – Unione delle Associazioni regionali di Roma e del Lazio». Nscila scrij la presidënta »AICL-Associazione Internazionale dei Critici letterari« Neria De Giovanni, ideatëura dl Pest »Tacita Muta« n cunlaturazion cun Valentina Piredda dl'Associazione Fondo VP Sardinia y Antonio Maria Masia president dl'Associazione del Gremio dei sardi di Roma«. L Pest vèn de regula sëurandata ai 21 de

fauré, data dedicheda dal'Unesco ala rujeneda dl'oma. Tl'Antica Roma fova chèsc l di per la ninfa Tacita Muta. La presidënta De Giovanni: »Chèst ann messons aspité che la situazion sanitera se miurea, acioche l pest posse, mo n iede, uni sëurandata n prejenza a Roma te na sënta istituzionela.

La iuria dl »Pest Nternaziunel Tacita Muta per la mendranzes linguistiche« ie metuda adum dala presidënta Neria De Giovanni, da Pierfranco Bruni vizepresident »Sindacato Libero Scrittori Italiani«, Eva Eckkrammer professëura dl'Università de Mannheim, Antonio Maria Masia president dl'Associazione Il Gremio dei sardi de Roma y da Valentina Piredda dl'Associazione Fondo V.P. Sardinia.

David Lardschneider

LETTERATURA/2

»Cun gran marueia y sambën nce cun legrëza«

La Usc di Ladins à rujenà cun Rut Bernardi dl »Pest Nternaziunel Tacita Muta per la mendranzes linguistiche« che ti unirà sëurandata de persona a Roma peranche la situazion l lascia inò pro. Na intervista

La Usc: Rut Bernardi, co èis'a tëtù su la comunicazion che l ve vèn sëurandata l Pest »Premio Internazionale Tacita Muta per le minoranze linguistiche« 2021?

Rut Bernardi Dantaldut cun gran marueia y sambën nce cun legrëza, ajache n pest me dà for na sburdla per lauré inant tl ciamp leterer. Ie ne cuneschio nia chèsc pest y chësta urganisazion y l me sà na granda che i ebe giapà pea velch de mi lëures n con' dla leteratura ladina.

Co iel pa unit a s'l dé che sèis unida numineda per l pest? Chèl ne séi nia avisa, ma plu dessegur tàchel adum cun mi publicazions scientifiche n con' dla leteratura y dla rujeneda ladina y cun mi lëur universiter. Y sce l pest à inuem »Tacita Muta«, che ie la dea stomia dl chiet y dl scutè, pudëssel nce vester che la iuria cunèsc mi prosa che à suvènz da n fé cun chèla tematica, coche per eijèmpl la »Lëtres te n fol« dl 2003 o »La vites scutedes via« dl 2020.

L pest ie n recunescimënt de Vosta opres letereres, ma nce dia leteratura de mendranza n generel y tl spèzifich dia leteratura ladina, no pa? Sci, ie rate che te rujenedes puech sparpaniedes ora taca la rujeneda y la leteratura plu adum che te rujenedes nsci numinedes »grandes«. Sce n se dà ju cun l ladin, pona lëuren suvènz tl ciamp linguistich y leterer. Chèsc ie avisa l bel de n tel pest, ajache l vèn premià la leteratura y nce la rujeneda ladina



Rut Bernardi à venciù l pest »Tacita Muta« 2021.

n generel y cun chèsta iuria vèniel rujenà a nivel nternaziunel dl ladin.

La »AICL-Associazione Internazionale dei Critici letterari«, se dà dantaldut ju cun critica leterera y la promuzion y l svilup dla cultures d'al didancuei. Se gëurel pa tio portes nueves per la leteratura ladina? Speron! Iusta chèl fossa l fin de de tei pesc, dijèssi. Cun la critica leterera se gëura la descuscion n con' dla leteratura y chèl fossa de gran utl per nosta leteratura scrita per ladin, ajache nce èila èssa debujèn de na lobby siche i altri ciamps artistiche.

L'AICL se cruzia nce de fé traduzions dala rujeneda de mendranza tla rujenedes plu cunesciudes. Dessegur na bona. Per vester prejènc tl mond leterer oradecà iel debujèn che la leteratura scrita per ladin vènie cianceda te d'otra rujenedes, scenò ons da n fé cun na »leteratura succhèta« che deguni ne ntënd, coche l scritëur olandesc Cees Nootboom ova scrit n iede. Chèsta pudëssa vester na ucajon che vel' opra leterera ladina che se l merita – y de chèles n fossel al didancuei n valgues danman – unissa cianceda te n'otra rujeneda.

Co cèlela pa ora cun l liam danter rujenedes de mendranza tla leteratura? Iel pa vel' plataforma europea o monce mundiale, povester sèis nce Vo laite te una de chèstes? Ie ne cunèscce deguna lia o unio de nivel europeich per leteratura scrita te rujenedes puech sparpa-

niedes ora. L ie lies de scritëures coche la »USSR-Union scripturas e scripturs rumances« di Grijons, te chèla che fove trüep ani cumëmbra, y da nëus iel la »SAAV – la Lia Autores dl Südtirol«, che cumplèsc iusta si 40 ani y che ie davierta per leteratura scrita te duta la rujenedes. Da auzè ora iel tlo n proiet nuef dla SAAV che ie tl lëur de mèter a ji a Personon l »ZeLT – l Zënter Europeich per Letteratura y Traduzion«. Si sënta sarà tla biblioteca de zità bela nueva che unirà giaruida sun plaza dl Dom d'instà dl 2021. Sce l ZeLT unirà a s'l dé, y chèl sperons sambën dassènn, pona assans danman n mesun unich per la leteratura ladina n cont de traduzions y per la prejenté.

Ti ani passei iel mpo stat n bel svilup per la leteratura ladina d'al didancuei. Cle val pa debujèn per segurè tl dauni che i vènie scrit per y dl ladin a nivel leterer? Dantaldut fossel bon che i jëuni èssa n generel legrëza a liejer leteratura, unfat te ciuna rujeneda. Pona ie la fundamènta per scri leteratura sambën chèla de savèi da scri tla rujeneda dl'oma. Ma chèl ie mo n pont dèibl, ajache cun l puech che n mpera a scri ladin a scola ne n'iel nia mesun scri leteratura de nivel. N auter pont critic ie che l mancia na cësa editëura che sëurantulëssa n letorat leterer profesciunel, la stampa y pona la defujion di libri, cosses che mancia defin per la leteratura ladina. I libri letereres scric per ladin resta l plu dl iedesce te casses de vel' ciulè o sotè.

Intervista de David Lardschneider

LETTERATURA/3

Rut Bernardi, dai schi ala leteratura

Curriculum n curt y publicazions dla scritëura y scienzieda de rujeneda Rut Bernardi

Rut Bernardi, muta de Luis Bernardi d'Alèsc y Carla Wanker-Bernardi da La Vies, à fat la scoles te Gherdëina y pona l Gymnasium de Stams. Do avèi studià Romanistica a Dispruch à la luraù pea plu ani alalongia tla Università de Turic/Zürich, tl ciamp dla rujeneda

retoromanica. Iló iela nce stata duzènta universiter, nsci coche a Dispruch y Minca. Plu tert iela unida chereda tla Cumiscion per l ejam de trilinguism y per l ejam di nseniand. Rut Bernardi ne à nia mé laura coche scienzieda, ma nce coche scritëura, giornalista y publi-

zista. La scrij poejes, teatri da scutè su y prosa per ladin. N pert ie si opres scrites tla trèi rujenedes ladina, tudèscia y taliana. La ciancia tl ladin, sibe tl gherdëina che tl standard. L lëur te tan de ciamps da pert de Bernardi ie bele uni unerà cun plu pesc. Danter l auter cun l

stipendium de furmazion de n ann dl Ministero dla Scienza dl'Australia tl 2003, n ann do cun l Pest »Vogelweide-Förderpreis«. Tl 2013 à Rut Bernardi giapà tl Piemont l »Premio Ostana-scritture in lingua madre«. Bernardi ie nce unida unerada cun l Sèni de Merit dl Tirol,

»per l recunescimënt, l mantenimënt y l svilup dla rujeneda y cultura ladina.«

Leprò vèniel sèn tl 2021 l Pest Nternaziunel Tacita Muta per la mendranzes linguistiche dl' »AICL-Associazione Internazionale dei Critici letterari«.